



lyíí rí nà'tháa mbáa numuu xàbú tsí nàgumá nduwii jamí nàgumá thangujuun

Traducción: Emma Candia Estrada
Lengua: Tlapaneco Central Bajo

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Xúgii ná nàgumá skíñuu xàbú ñàjùn
rí nagúma ndikhuaa xtàngùù rí
na'thaa mbáa numúu, rukhé kájngó:

- ▶ Nimbáa maxáxóo magóo ma'ña
skiyáa matátsi'gú o matháné rí
tsiyáa, niì gu'wá ndxákhúu, ni xàbú
xuájiàn.
- ▶ Xúgian ló' màgoo mu'né asndó náa
rí nandá ló'.
- ▶ Xúgiin xàbú tsí naxkru'uu phú
wiphii rí muné ginii i'wii ejen,
ijjiáma, ijigo'o nuthú rí ñandú
juñuu, muñáwúu jamí muxnúu
mbúkháa, ndúkhú nuné ginii, nuní
skíñúu muñàjùn, múngújuámijná
ixó jma ikhíi xàbú nurúmee
mbúkhà.
- ▶ Maxí nimbáa aguné xàbú tsí
ndikhú natsesnúwii jamí na'thaan
rí mbáñáa òo maríngóo gájma
nidxáa.

Xí ikháa nigùmá ginaa xtá'daa derecho:

- ▶ Maján agànitháa.
- ▶ Mí'tháa nakhú xtàngùù.
- ▶ Xó matséthanaminá'.
- ▶ Mathádaa numuu daño rí nigumaa.
- ▶ Magumátiáwáa mbi'yaa.
- ▶ Nachá agumá atender, maxí gumá
trúmaa.
- ▶ Mbi'yá nakhú xkhúndú'.
- ▶ Matri'khú mbi'yaa.
- ▶ Majaná thi'ña ná maraxtháa.
- ▶ Misngá o mí'thaa ná magóo
matiajún.
- ▶ Matségajmaa.
- ▶ Marathá, mathámbáyuu miná inúu
xàbú tsí ní'ñáa mindá'khú desde
awún computadora (gájmá video
llamada o skype).
- ▶ Mará'daa iyíí rí na'thaa ná numuu
rigá queja.
- ▶ Mañáwáa xàbú tsí ndá'yoo thana
jamí mbi'thaa gajma.
- ▶ Majanáa mbá xàbú tsí maguwá wii
àjngáa.
- ▶ Mambáyaa embajada drigáa.
- ▶ Matha'aa náa rigá xtambáyuu xàbú
tsí xóo ikháa.
- ▶ Magumá makuii xtàngùù rí na'thá
mbá numaa.

La violencia en todas sus formas constituye un agravio a los derechos humanos que se hacen visibles si estos actos se denuncian, por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tu no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Tlapaneco Central Bajo

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

Edificio Sede Jorge Carpizo, Periférico Sur núm. 3469,
Colonia San Jerónimo Lídice, Alcaldía Magdalena Contreras,
C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos.
Edición: diciembre, 2022/5VG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad
para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).

Traducción: Emma Candia Estrada
Lengua: Tlapaneco Central Bajo
Ilustración basada en los textiles de la comunidad